






PERSONAL INFORMATION

Vesselka Raykova



-  Europa str., Nº 21 - 12560 Benicasim (Castellon, Spain)
-  +34 620703894
-  bulvox.traduccion@gmail.com, info@vesselkaraykova.com
-  www.vesselkaraykova.com
-  Skype bulvox.traduccion

Sex F | Date of birth 19/12/1963 | Nationality spanish

JOB APPLIED FOR
POSITION
PREFERRED JOB
STUDIES APPLIED FOR

Translator, Spanish teacher for foreigners, hotel receptionist, hotel clerk, cultural mediator, airport customer service

WORK EXPERIENCE

07.2008 – 09.2012

Translator and interpreter (on permanent contract)

Marina d'Or, 8, Moyano street, Castellon, Spain, tel. +34 902 90 30 90, <http://www.marinador.com/>

- **Translator** with BG, ES and FR administrative documents, legal, technical, marketing, advertising, internet, user guides, correspondence, draft Renewable Energy, energy bills, reports for reduction of electricity bills, energy audits conventions;
- **Interpreter**, video conferencing, visits from foreign customers, business travel accompanying.

Business or sector tourism, building, renewable energy, aesthetic medicine, SPA center, hostelry

1989 – ongoing

Translator and interpreter

Many translation agencies all over the world

- Translation of legal documents, advertising, technical, agricultural, information, contracts, press releases, etc.
- Telephonic or presencial interpretation in police station and hospitals, social services, events, etc...

Business or sector Translation

03.2007 - 06.2008

Spanish teacher for foreigners

AUDIO GIL, Castellon, Spain, tel. +34 964342290 <http://www.audiogil.es/audio/index.php>

- Spanish classes at various levels for foreigners of different nationalities;
- Translations to all kind of documents in my language combinations;
- Interpretations for the social integration of foreigners newly arrived in Castellon

05.2000 – 11.2001

Business or sector Education and Teaching

Translator and administrative assistant in the Logistics Department.

RALLO HNOS Castellon, Spain, tel. +34 964 34 28 28 <http://www.rallo.com/>

- Translation of books and documents related to road transportation, technical book about goods ADR published by the University of Valencia, road traffic regulations in Spain, contracts, internal correspondence.
- Telephone coordination between drivers and foreign customers.
- Spanish classes to the foreign drivers.

Business or sector International road Transport Company

EDUCATION AND TRAINING

2011

Trados 2009 Computer Assisted Translation

Fegilt, Madrid

- computer-assisted translation

- 2008 **Trados 2007 Computer Assisted Translation**
Albisa Solution, Madrid
 - computer-assisted translation
- 1995 **Higher Diploma in Spanish as a Foreign Language (DELE)**
Ministry of Education and Culture, Madrid
- 1999 **Computer Technology**
Technical University of Sofia, Bulgaria

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Bulgarian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
Hispanic Philology, DELE					
French	C1	C1	B1	B1	B1
Additional language in Hispanic Philology					
English	B1	B1	B1	B1	B1
Additional language in Hispanic Philology					
Russian	B2	B2	B1	B1	B1
Additional language in Hispanic Philology					
Macedonian	B2	B2	B2	B2	B1

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

- Communication skills
 - good communication skills gained through my experience as tourist guide in Bulgaria and Spanish teacher for foreigners
- Computer skills
 - good command of Microsoft Office™ tools, Trados 2014, Transit 3.0, Internet, Outlook.
- Other skills
 - Feng Shui consultant, diploma from Latin American School of Feng Shui (2014)
- Driving licence
 - B

ADDITIONAL INFORMATION

- Projects More than 3.000.000 translated words from Spanish, Bulgarian, Macedonian, English and Russian
- Honours and awards Award: gold pin from for merits in the multinational enterprise Marina d'Or
- Memberships ProZ, Translators Café, ex member of Asetrad
- References References available upon request

ANNEXES

- copies of degrees and qualifications;
- testimonial of employment or work placement;